Creación e interacción. Internet en el aula de ELE

Carmelo Fernández Loya
Instituto Cervantes de Roma y Universidad La Sapienza de Roma

INTEGRAR TAREAS TECNOLÓGICAS EN EL AULA DE ELE

Las TIC (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) ya forman parte de nuestra vida diaria y también han entrado con fuerza en las aulas de todos los niveles educativos, tanto públicos como privados. La enseñanza de lenguas no es una excepción, incluso se podría decir que es más exigente con la integración de estas herramientas en el aula. Y por supuesto, el aula de ELE es un lugar ideal para el uso de las tecnologías por lo que estas pueden aportar a la aplicación del enfoque comunicativo y al aprendizaje constructivo.

Pero es cierto que su introducción a veces no se hace con las precauciones y los condicionantes necesarios. Existen muchas dificultades a la hora de integrar las TIC en el aula de ELE tales como la brecha digital o los diferentes grados de manejo tecnológico, la adecuación de la tarea a este tipo de herramientas, la obsesión por el formato digital que resta concentración en el contenido lingüístico, o incluso la pérdida de liderazgo y de guía que debe caracterizar al docente o tutor. Por ello conviene recordar que

> las TIC en clase no garantizan nada. No generan en sí mismas conocimientos. No son mágicas. No convierten en magos ni a los profesores, ni a los estudiantes. Lo tecnológico no genera aprendizaje significativo sin un modelo pedagógico que lo apoye (Hergueta, 2012: 12).

No obstante, las evidentes potencialidades que ofrecen las TIC sobre todo para el aprendizaje de lenguas extranjeras, no se pueden desdeñar. Entre ellas la gran cantidad de información a la que se puede acceder, la posibilidad de realizar tareas interactivas y colaborativas fuera del aula, el paso de ser consumidores a ser *prosumidores*[1] y que el aprendizaje se realice a 360º es decir, que el proceso de enseñanza-aprendizaje se extienda a todos los espacios y momentos de nuestra vida. Incluso algunos estudios señalan que

> hay mayores impactos producto de la utilización de las tecnologías en el hogar que en la escuela, puesto que en el aula […] estos dispositivos digitales (aún) no generan un claro efecto en cuanto al logro educativo (Cobo y Moravec, 2011: 35).

[1] Una explicación exhaustiva de este concepto y de sus implicaciones en el aula de ELE nos la ofrecen Francisco Herrera y Emilia Conejo, junio de 2009.

El mismo Instituto Cervantes en uno de sus últimos documentos apunta al uso de las TIC como una de las competencias que todo profesor de ELE debe dominar:

- Servirse de las TIC para el desempeño de su trabajo
- Implicarse en el desarrollo de la propia competencia digital.
- Desenvolverse en entornos digitales y con aplicaciones informáticas disponibles.
- Aprovechar el potencial didáctico de las TIC.
- Promover que el alumno se sirva de las TIC para su aprendizaje (Instituto Cervantes, 2011: 12).

En definitiva el uso de la tecnología en el aula debe promover la creación y la interacción de acuerdo con los nuevos métodos y las nuevas formas de adquirir conocimiento. Recordemos que la famosa Taxonomía de Bloom y la interpretación que hace de ella para la era digital el investigador Andrew Churches, octubre de 2009, sitúa, a la cabeza de las habilidades del pensamiento, la creación y considera el trabajo colaborativo como algo esencial en el siglo XXI. De este análisis se deriva la pirámide del aprendizaje de Cody Blair, que cita el mismo Churches, en la que realizar prácticas y enseñar a otros se sitúan entre las acciones en las que más conocimientos se retienen. No obstante, aún son pocos los docentes que usan las TIC para crear en colaboración y siguen creyendo que su principal ventaja es que mantienen mejor la atención de los alumnos, como indica Jordi Adell, abril de 2011, en un artículo sobre el uso de estas herramientas en la educación.

REQUISITOS DEL USO DE LAS TIC

La incorporación y uso de herramientas tecnológicas en el aula de ELE debe hacerse de forma progresiva y teniendo en cuenta el impacto que estas pueden causar en nuestros alumnos. Por supuesto, podemos empezar incorporando la tecnología de forma expositiva en nuestras aulas (PDF, Power Point, Youtube, etc.) pero, como decíamos anteriormente, paulatinamente tenemos que proponer tareas creativas y colaborativas, es decir, tareas con textos auténticos que promuevan la interacción. Para ello debemos tener en cuenta los requisitos que, en nuestra opinión, debe tener cualquier tarea tecnológica que propongamos.

- **Aprendizaje significativo**. Una característica de las tareas tradicionales que no debe dejar de estar presente cuando usamos las TIC en nuestras aulas. Una demostración del carácter significativo que pueden adquirir nuestras tareas al integrar la tecnología nos la ofrece Jordi Adell en su blog[2].

[2] La entrada del blog titulada «*Bichoscopios* y valor añadido» explica el valor añadido que puede aportar el uso del microscopio electrónico en la enseñanza de las ciencias (Adell, agosto de 2011).

- **Adecuación tecnológica**. Las tareas tienen que tener en cuenta el dominio tecnológico que tienen nuestros alumnos aunque cada vez es más fácil que podamos ser nosotros los que aprendamos de ellos. Hay que tener en cuenta que la competencia digital es una competencia básica en la educación obligatoria.
- **Autenticidad**. Los materiales que llevemos al aula tienen que ser auténticos, o a lo sumo adaptados por nosotros o por expertos. Pero este aspecto es cada vez más fácil gracias a Internet.
- **Implicación**. Como ocurre con las tareas tradicionales, la tarea que presentemos, además de ser útil para el aprendizaje, debe ser motivadora y tiene que provocar la implicación de nuestros alumnos.
- **Secuenciación**. Este aspecto, que también caracteriza a las tareas y actividades tradicionales, debe ser tratado con más atención si cabe al usar las TIC ya que una secuenciación equivocada de la tarea puede afectar no sólo al producto sino también al proceso de la tarea.
- **Relación coste/beneficios**. Es imprescindible sopesar la dificultad de realización de la tarea, sobre todo por lo que se refiere al uso de las herramientas tecnológicas, ya que si estas suponen una dificultad y un esfuerzo excesivo esto repercutirá en la relevancia y el éxito de la misma.
- **Fomentar la colaboración entre iguales**. El aspecto colaborativo es algo intrínseco en todas las tareas comunicativas, también de las que emplean tecnología en su realización.
- **Reversibilidad**. La posibilidad de almacenar y tener acceso en cualquier momento a las tareas que creamos es un elemento a tener en cuenta. Existen muchas web y plataformas que nos permiten crear y trabajar en línea pero no es posible almacenar en nuestros dispositivos el documento elaborado. Por ello debemos sopesar esta posibilidad.

LAS REDES SOCIALES EN EL AULA

Nada más oportuno que buscar una definición de red social directamente en la red:

> Una red social es una estructura social compuesta por un conjunto de actores (tales como individuos u organizaciones) que están conectados por díadas denominadas lazos interpersonales, que se pueden interpretar como relaciones de amistad, parentesco, entre otros (*Wikipedia*).

En el ya poblado mundo de las redes sociales encontramos algunas específicamente educativas que son, en mayor o menor medida, cerradas y que también reciben el nombre de plataformas, tales como Moodle, Edmodo o Voicethread. Las tres pertenecen exclusivamente al mundo de la enseñanza. Existen también otras redes abiertas de uso masivo, mucho más extendidas y famosas, tales como Facebook, Twitter, Google+ y Tumblr. Su incorporación al aula es cada vez más frecuente aunque entre los profesores hay dudas respecto a su uso. Una buena

opción es la de combinarlas, es decir, usar unas y otras pero siempre calibrando muy bien los motivos y los fines de nuestra elección.









En los últimos tiempos siguen surgiendo nuevas redes sociales con nuevas funciones. Por ejemplo, Pinterest trabaja sobre todo con imágenes lo cual puede tener diversas aplicaciones. Otras, como Spreaker o Soundcloud permiten registrar audios de forma rápida, colaborativa y de buena calidad.





TAREA PARA APRENDER LÉXICO UTILIZANDO PINTEREST

Tomando como base la red social Pinterest vamos a presentar una tarea que nos servirá de modelo y de ejemplo en la utilización de las redes sociales abiertas en el aula de ELE. A continuación describimos la tarea tal y como fue presentada y, posteriormente realizada, por un grupo de alumnos de la Universidad La Sapienza de Roma.

ESCRIBIR UNA RECETA O MENÚ

Grupo B de Turismo. Nivel A1. (2012-2013)

El objetivo de esta tarea es describir una receta de un plato o un menú completo (primero, segundo y postre) ayudados por la red social Pinterest. Para realizar esta tarea hay que seguir las siguientes indicaciones:

- Crear una cuenta en la web Pinterest. Leer en español toda la información que se encuentra en el menú *Ayuda* (pestaña *Acerca de)*. Es importante instalar en el navegador *(browser)* enseguida el botón *Pinear.*

- Formar un grupo de tres o cuatro personas con nuestros compañeros de clase y decidir qué plato o platos vamos a describir.
- Una vez decidido el plato o los platos y comentado los ingredientes necesarios para su elaboración, uno de los componentes crea un *tablero* que titula *Receta de + (título)* o *Menú de + (título)*. Las recetas o los menús tienen que ser originales.
- A continuación se edita el tablero, se completa la información y se invita a los otros compañeros con los que se trabajará. Se invita también al profesor.
- A partir de aquí cada componente del grupo se ocupará de buscar imágenes en Internet de alimentos o platos que sirven para la receta o para el menú. Cada imagen que se decida incluir en el tablero deberá ir acompañada de un breve texto que la describa y que comente de qué se trata. Por ejemplo, «tomates maduros en rama para preparar la salsa», «sopa de pescado con almejas, salmón y besugo», etc.
- Además, cada componente del grupo debe comentar por lo menos uno de los alimentos o recetas seleccionados por otro de sus compañeros: «¡Qué buenos estos tomates! Me los como todos ahora mismo», «Esta sopa es deliciosa y si está caliente mucho mejor», etc.
- Es muy importante escribir con las grafías del español (*ñ, j*) y con acentos, siempre agudos (´).
- Al final de todo el proceso cada grupo deberá **redactar de forma colaborativa, es decir, escribiendo todos en el mismo texto una receta o un menú (primero, segundo y postre) de unas 150-200 palabras** que publicará en un documento Google Drive y que compartirá conmigo en la dirección: carmeloloya@gmail.com
- Las recetas se escribirán utilizando la forma impersonal: «se fríe, se cuece, se lava, etc.» o la primera persona de plural: «freímos, cocemos, lavamos, etc.».
- Algunas webs útiles de recetas:

  — http://www.canalcandido.tv/
  — http://www.hogarutil.com/cocina/cocineros/karlos-arguinano/
  — http://www.recetasdecocina.es/

- Al final de la tarea se realizará una evaluación tanto del proceso como del producto y la nota asignada será de grupo, igual para cada uno de los miembros.
- La última fecha válida de entrega del texto de grupo y de conclusión de la tarea es...

Para cualquier duda dirigirse al profesor.

Como se puede apreciar la tarea respeta los requisitos que hemos descrito anteriormente para las tareas tecnológicas que se llevan al aula. Es importante que estén muy claros los objetivos de la tarea y que la secuenciación sea lo más precisa

posible. Y esto porque el uso de herramientas tecnológicas complica la realización aún más, si el proceso se lleva a cabo fuera del aula.

Es evidente a todas luces que el uso de Pinterest puede ser de gran utilidad para el aprendizaje del léxico. Las imágenes, a las que hay que acompañar de un texto, serán fundamentales para conseguir una excelente adquisición de nuevas palabras y su posterior fijación y retención. Como señalan Jane Arnold, Herbert Puchta y Mario Rinvolucri, 2012, la introducción de imágenes es fundamental en el aprendizaje de nuevo léxico y en el proceso cognitivo que implica.

En los tableros creados por los alumnos que llevaron a cabo esta tarea podemos apreciar la eficacia de este método de aprendizaje. En uno de ellos aparecen los ingredientes para crear dos platos, uno de la cocina lituana y otro de la cocina árabe[3]. En el otro, creado por otros alumnos del mismo grupo, aparecen los ingredientes de otra receta, en este caso italiana[4].

No hay duda que la redacción de la receta, elaborada de forma colaborativa, y después de haber realizado una selección y descripción de las imágenes, se vio favorecida por esta tarea previa llevada a cabo en línea y fuera del aula. En este caso Pinterest ayudó no sólo en el aprendizaje de la lengua sino que también sirvió para dar cohesión a los grupos y para poner en marcha un trabajo colaborativo.

Una vez concluida la tarea se realizó una encuesta entre los alumnos participantes para recabar información sobre la experiencia[5]. Entre los datos obtenidos podemos destacar lo siguiente:

- El 82 % de los alumnos consideraron fácil la realización de la tarea.
- Un 95 % afirmaron que la tarea había sido muy o bastante útil en su aprendizaje del español.
- Un 100 % aseguró que les había servido para aprender nuevas palabras y un 64 % que también les había servido para aprender ortografía.
- Un 95 % indicó que lo que más les había ayudado en su aprendizaje había sido escribir los comentarios a las imágenes.

---

3 El tablero al que nos referimos puede verse en la siguiente página web:

http://pinterest.com/badrito/menu-de-dos-platos/ [ref. 3 de mayo de 2013] y las recetas correspondientes a estos dos platos pueden verse en el documento en línea:

https://docs.google.com/document/d/1p7zh5gjbk0MyiFjXAjiVqlR6yyBZjAWp7PMd8hipLyo/edit [ref. 3 de mayo de 2013].

4 Este tablero lo podemos encontrar en la página web:

http://pinterest.com/emanuelef20/receta-de-espaguetis-al-horno/ [ref. 3 de mayo de 2013] y la descripción de la receta en el documento en línea:

https://docs.google.com/document/d/1Q9S6EnRqsa53E-iW7v50XVfVsoIA25ov6ufzDi36BKg/edit [ref. 3 de mayo de 2013].

5 Un resumen con gráficos de toda la encuesta se puede consultar en la página web:

https://docs.google.com/spreadsheet/gform?key=0AiX64tbXaD2xdEJ5QTdZYkcxYTNVRU0xNG4yWU5USkE&gridId=0#chart [ref. 3 de mayo de 2013].

- Un 59 % señaló que le gustaría volver a usar la herramienta en el aula frente a un 41 % que se mostró dudoso ante una repetición de una tarea similar.

Es evidente el amplio consenso y aceptación que logró esta propuesta entre los participantes. Además, el profesor pudo verificar la eficacia de esta forma de aprender léxico en actividades posteriores realizadas durante el curso.

Otro aspecto a destacar es el carácter transcendental de esta estrategia. Aunque no todos los alumnos siguieron utilizando la red social Pinterest para aprender léxico, muchos de ellos se percataron de que con esta herramienta podían seguir aprendiendo de forma autónoma palabras nuevas en español o en cualquier otra lengua de su interés.

Por supuesto, la tarea expuesta aquí no es más que una de las posibles. Otra propuestas para trabajar con Pinterest en el aula de ELE podrían ser las siguientes:

- Amueblar mi piso o mi casa (A1).
- Preparar la visita a la exposición de Miró (B1).
- Presentar la cartelera de cine de la semana (B2).
- Antología literaria comentada (C1).
- Juego del cadáver exquisito (C1-C2).

BIBLIOGRAFÍA[6]

«Definición de Red social» [ref. 3 de mayo 2013], en Wikipedia, http://es.wikipedia.org/wiki/Redes_sociales

«Lugar de intercambio de experiencias en la administración de redes sociales educativas, uso docente de las redes, posibilidades y todo lo que implica el uso de las redes sociales con fines educativos y relacionadas con la educación» [ref. 3 de mayo de 2013], en *Redes Sociales Educativas*, http://eduredes.ning.com/

Adell, J. (2011). «Bichoscopios y valor añadido» [blog], en *Edu&Tec, el sitio en la red de Jordi Adell* [en línea], agosto 2011 [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://elbonia.cent.uji.es/jordi/2011/08/22/bichoscopios-y-valor-anadido/

— (2011). «Ni con TIC, ni sin TIC» [blog], en *Edu&Tec. El sitio en la red de Jordi Adell* [en línea], abril de 2011 [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://elbonia.cent.uji.es/jordi/2011/04/17/ni-con-tic-ni-sin-tic/

Arnold, J.; Puchta, H. y Rinvolucri, M. (2012). *¡Imagínate...! Imágenes mentales en la clase de español*. Madrid: Ed. SGEL.

Castrillejo, V. Á. (2012). «Enseñar español en una época de sobrecarga informativa: cómo hacer de la tecnología nuestra mejor aliada», en *Recursos del Encuentro*

[6] Todas las referencias a páginas web, redes sociales y otras herramientas digitales se pueden encontrar en la siguiente lista de enlaces web de Diigo: https://www.diigo.com/list/carmeloloya/congreso-ele-budapest-2013

Práctico de Würzburg [en línea], mayo de 2012 [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://www.encuentro-practico.com/pdf-w12/Victoria-Castrillejo.pdf

Churches, A. (2009). «Taxonomía de Bloom para la era digital» [blog], en *Eduteka* [en línea], octubre de 2009 [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://www.eduteka.org/TaxonomiaBloomDigital.php?fb_action_ids=238600699603900&fb_action_types=og.likes&fb_source=aggregation&fb_aggregation_id=246965925417366&_tmc=cyx90DiOI44pYEi4z1WxGPxAAmRyvvoSSR8ccyWa9NQ

Cobo, C. y Moravec, J. W. (2011), *Aprendizaje invisible. Hacia una nueva ecología de la educación,* Barcelona, Collecció Transmedia XXI. Laboratori de Mitjans Interactius/Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona. [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web, http://www.razonypalabra.org.mx/varia/AprendizajeInvisible.pdf

Dirección Académica del Instituto Cervantes (2012), *Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras* [en línea]. Octubre de 2012 [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://cfp.cervantes.es/imagenes/File/competencias_profesorado.pdf

Hergueta, E. (2012), «Abriendo puertas» [en línea], en *Digitalingua*, mayo 2012, documento independiente [ref. 3 de mayo de 2013], disponible en web http://www.digitalingua.com/documentos/2012/hergueta/comunicacion/

Herrera, F. y Conejo, E. (2009), «Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de lengua de español lengua extranjera» [en línea], en *Marcoele*, junio de 2009, n.o 9 [ref. 3 de mayo de 2013] p. 6, disponible en web http://www.marcoele.com/descargas/9/herrrera_conejo.tareas2.0.pdf